

International Standard Norme internationale



5138/9

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Office machines — Vocabulary — Part 09: Typewriters

First edition — 1984-09-01

Machines de bureau — Vocabulaire — Partie 09: Machines à écrire

Première édition — 1984-09-01

WITLIB.RU

UDC/CDU 651.2 : 681.612 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 5138/9-1984 (E/F)

Descriptors : office machines, typewriters, vocabulary./Descripteurs : machine de bureau, machine à écrire, vocabulaire.

Price based on 32 pages/Prix basé sur 32 pages

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 5138/9 was prepared by Technical Committee ISO/TC 97, *Information processing systems*.

Withdrawing

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5138/9 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 97, *Systèmes de traitement de l'information*.

Contents

	Page
0 Introduction	1
Section one: General	
1 Scope and field of application	2
2 Principles and rules followed	2
2.1 Definition of an entry	2
2.2 Organization of an entry	2
2.3 Classification of entries	3
2.4 Selection of terms and wording of definitions	3
2.5 Multiple meanings	3
2.6 Abbreviations	3
2.7 Use of parentheses	4
2.8 Other languages	4
2.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisks ..	4
2.10 Organization of the alphabetical index	4
Section two: Terms and definitions	
09 Typewriters	5
09.01 General terms	5
09.02 Typewriters classified according to weight	8
09.03 Typewriters classified according to application	8
09.04 Typewriters classified according to drive used	8
09.05 Typewriters classified according to kind of printing mechanism	9
09.06 Typewriters classified according to interchangeability of the paper carrier	10
09.07 Typewriters classified to the kind of platen used	10
09.08 Typewriters classified according to the relative movement between paper and typing position	10
09.09 Typewriters classified according to kind of inked ribbon or other inking device used	11
09.10 Typewriters classified according to character spacing provided	11
09.11 Typewriters classified according to exchangeability of type elements ..	12
09.12 Functions and operating processes	12
09.13 Basic technical parts	13
09.14 Additional technical parts and accessories	19
09.15 Controls and checking devices	19
09.16 Supplies	23
Alphabetical index	
English	24
French	28

Sommaire

	Page
0 Introduction	1
Section un: Généralités	
1 Objet et domaine d'application	2
2 Principes d'établissement et règles suivies	2
2.1 Définition de l'article	2
2.2 Constitution d'un article	2
2.3 Classification des articles	3
2.4 Choix des termes et des définitions	3
2.5 Pluralité de sens ou polysémie	3
2.6 Abréviations	3
2.7 Emploi des parenthèses	4
2.8 Autres langues	4
2.9 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères italiques et de l'astérisque	4
2.10 Constitution de l'index alphabétique	4
Section deux: Termes et définitions	
09 Machines à écrire	5
09.01 Termes généraux	5
09.02 Machines à écrire classées selon leur poids	8
09.03 Machines à écrire classées d'après l'application	8
09.04 Machines à écrire classées d'après le mode d'entraînement	8
09.05 Machines à écrire classées selon la nature du mécanisme d'impression ..	9
09.06 Machines à écrire classées selon l'interchangeabilité du support de papier (chariot)	10
09.07 Machines à écrire classées selon le type de platine utilisée	10
09.08 Machines à écrire classées selon le mouvement relatif du papier par rapport à la position d'impression	10
09.09 Machines à écrire classées selon le type de ruban encreur ou autre moyen d'encreur utilisé	11
09.10 Machines à écrire classées d'après l'espacement des caractères	11
09.11 Machines à écrire classées selon l'interchangeabilité de l'élément d'impression	12
09.12 Fonctions et méthodes opératoires	12
09.13 Composants techniques de base	13
09.14 Pièces techniques et accessoires supplémentaires	19
09.15 Dispositifs de commande et de contrôle	19
09.16 Fournitures	23
Index alphabétiques	
Anglais	24
Français	28

This page intentionally left blank

Withdrawn

Office machines — Vocabulary — Part 09: Typewriters

Machines de bureau — Vocabulaire — Partie 09: Machines à écrire

0 Introduction

Office machines give rise to numerous international commercial exchanges which often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence of, or the imprecision of, useful concepts.

To avoid misunderstandings due to this situation and to facilitate such exchanges, it is advisable to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

The work of the ISO sub-committee charged with the study of this International Standard was based on various published and draft International Standards relating to office machines together with published and draft national standards.

This International Standard consists of several parts published separately, each part dealing with a category of office machines. The numbering of these parts, beginning with 01, depends on the chronological order of their development.

A basic classification of machines has been introduced at the beginning of each part, before the vocabulary proper.

0 Introduction

Les machines de bureau donnent lieu à de très nombreux échanges commerciaux internationaux qui sont souvent rendus difficiles, soit par la diversité des termes employés dans différents milieux ou dans différentes langues pour exprimer une même notion, soit par l'absence ou l'imprécision des définitions des notions utiles.

Pour éviter des malentendus dus à cette situation et faciliter ces échanges, il convient de procéder à un choix des termes à employer dans les différentes langues ou dans les différents pays, pour désigner la même notion, et de rédiger des définitions assurant une équivalence pratiquement satisfaisante entre ces différents termes.

Les travaux du sous-comité de l'ISO chargé de l'étude de la présente Norme internationale ont été fondés sur diverses Normes internationales publiées et en projet relatives aux machines de bureau ainsi que sur des normes nationales publiées et en projet.

La présente Norme internationale comporte un certain nombre de parties publiées séparément, correspondant chacune à une catégorie de machines de bureau. Leur numérotation, commençant par 01, ne tient compte que de l'ordre chronologique dans lequel elles ont été élaborées.

Au début de chaque partie figure, avant le vocabulaire proprement dit, une classification de base des machines.

Section one: General

1 Scope and field of application

This International Standard is intended to facilitate international exchanges in the field of office machines. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to this field and identifies relationship between the entries.

This part of ISO 5138 deals with typewriters. It concerns the main operating processes and types of machines used, their functions and technical parts.

Section un: Généralités

1 Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine des machines de bureau. À cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine, et définit les relations pouvant exister entre différentes notions.

La présente partie de l'ISO 5138 concerne les machines à écrire. Elle traite des principaux procédés et types de machines employés, de leur fonctionnement et de leurs équipements.

Withdrawing